



## Guia docent

### Identificació de l'assignatura

<b>Assignatura / Grup</b>	20710 - Origen i Interrelació de les Llengües Romàniques / 1
<b>Titulació</b>	Grau de Llengua i Literatura Catalanes - Segon curs
<b>Crèdits</b>	6
<b>Període d'impartició</b>	Segon semestre
<b>Idioma d'impartició</b>	Català

### Professors

Professor/a	Horari d'atenció als alumnes					
	Hora d'inici	Hora de fi	Dia	Data d'inici	Data de fi	Despatx / Edifici
Jaume Corbera Pou						
<i>Responsable</i>						Cal concertar cita prèvia amb el/la professor/a per a fer una tutoria
<a href="mailto:jaume.corbera@uib.es">jaume.corbera@uib.es</a>						

### Contextualització

Aquesta assignatura s'entén, per una part, com a complement de les assignatures de lingüística catalana i, per altra, com a introducció a la Lingüística Romànica

### Requisits

#### Essencials

Coneixements de llatí i de fonètica.

#### Recomanables

Coneixements de les altres principals llengües romàniques (portuguès, castellà, francès, italià).

### Competències

#### Específiques

- \* Capacitat per a interrelacionar els coneixements específics de la titulació amb els propis d'altres disciplines (CE6)
- \* Proporcionar el coneixement de les tècniques bàsiques per a l'elaboració de treballs d'investigació (CE11)

#### Genèriques

- \* Capacitat de raonament crític (CG5)



## Guia docent

- \* Capacitat per a reconèixer problemes i temes d'investigació i avaluar la seva relevància (CG7)
- \* Capacitat per a transmetre informació, idees problemes i solucions a un públic tant especialitzat com a no especialitzat (CB4)

### Bàsiques

- \* Podeu consultar les competències bàsiques que l'estudiant ha d'haver assolit en acabar el grau a l'adreça següent: [http://estudis.uib.cat/ca/grau/comp\\_basiques/](http://estudis.uib.cat/ca/grau/comp_basiques/)

## Continguts

### Continguts temàtics

#### Programa. Temes

1. El llatí vulgar. Variacions regionals i socials
2. Del sistema fonètic llatí vulgar al romànic
3. El lèxic llatí vulgar a les diverses llengües romàniques
4. Els elements celtes, grecs, germànics, eslaus i àrabs a les llengües romàniques
5. Caracterització bàsica de les llengües romàniques
6. Lectura i anàlisi de texts romànics

## Metodologia docent

### Activitats de treball presencial (1,92 crèdits, 48 hores)

Modalitat	Nom	Tip. agr.	Descripció	Hores
Classes teòriques	Sessions teòriques	Grup gran (G)	Proporcionar als alumnes, mitjançant les explicacions teòriques, les bases científiques de la disciplina.	30
Classes pràctiques	Sessions pràctiques	Grup gran (G)	Practicar mitjançant texts de provenença romànica diversa els coneixements teòrics adquirits a les classes teòriques.	15
Avaluació	Examen final	Grup gran (G)	Avaluar la capacitat pràctica dels alumnes de reconèixer i analitzar correctament fragments lingüístics romànics de provenença diversa. Serà una prova pràctica en la qual s'hauran de fer valer els coneixements teòrics adquirits.	3

A començament del semestre hi haurà a disposició dels estudiants el cronograma de l'assignatura a través de la plataforma UIBdigital. Aquest cronograma inclourà almenys les dates en què es faran les proves d'avaluació contínua i les dates de lliurament dels treballs. A més, el professor o la professora informará els estudiants si el pla de treball de l'assignatura es durà a terme a través del cronograma o per una altra via, inclosa la plataforma Aula digital.

### Activitats de treball no presencial (4,08 crèdits, 102 hores)



## Guia docent

Modalitat	Nom	Descripció	Hores
Estudi i treball autònom individual	Treball d'interrelació de les llengües romàniques	La finalitat del treball és que l'alumne investigui sobre qualsevol component lingüístic romànic i descriu com es manifesta en diverses llengües romàniques.	60
Estudi i treball autònom individual	Lectures	Llegir i comentar les lectures indicades pel professor	20
Estudi i treball autònom individual	Pràctica textual	Amb el treball es podran posar en pràctica els coneixements teòrics adquirits a classe i demostrar el grau d'adquisició de la matèria. Aquests treballs seran bàsicament traduccions de texts romànics, comentaris lingüístics, relacions de diferents fenòmens lingüístics en les diverses llengües romàniques, etc	22

### Riscs específics i mesures de protecció

Les activitats d'aprenentatge d'aquesta assignatura no comporten riscos específics per a la seguretat i salut dels alumnes i, per tant, no cal adoptar mesures de protecció especials.

### Avaluació de l'aprenentatge dels estudiants

L'avaluació de l'assignatura es basarà en l'examen final, en les activitats no presencials de cada alumne i en l'assistència a les classes teòriques i pràctiques. La nota final serà l'acumulació de les notes percentuals de cada activitat. Les notes de l'examen, de les lectures i del treball són recuperables en cas de no ser aprovades en la primera avaluació ordinària. Per a aprovar l'assignatura caldrà tenir una nota d'examen mínima de 4, i de 5 en les altres activitats recuperables. És obligatòria la participació en totes les activitats recuperables; no participar en qualsevol d'aquestes implicarà automàticament el NP.

L'assistència al 50 % de les sessions teòriques podrà ser convalidada per una activitat cultural organitzada pel SAC o per qualsevol servei o departament de la UIB, depenent de l'activitat. En començar el curs el professor oferirà la llista d'aquestes activitats convalidables.

### Frau en elements d'avaluació

D'acord amb l'article 33 del Reglament acadèmic, "amb independència del procediment disciplinari que es pugui seguir contra l'estudiant infractor, la realització demostradorament fraudulenta d'algun dels elements d'avaluació inclosos en guies docents de les assignatures comportarà, a criteri del professor, una menysvaloració en la seva qualificació que pot suposar la qualificació de «suspens 0» a l'avaluació anual de l'assignatura".

### Sessions teòriques

Modalitat	Classes teòriques
Tècnica	Altres procediments ( <b>no recuperable</b> )
Descripció	Proporcionar als alumnes, mitjançant les explicacions teòriques, les bases científiques de la disciplina.
Criteris d'avaluació	Assistència obligatòria a l'activitat

Percentatge de la qualificació final: 5%

## Guia docent

### Sessions pràctiques

---

Modalitat	Classes pràctiques
Tècnica	Altres procediments ( <b>no recuperable</b> )
Descripció	Practicar mitjançant texts de provinença romànica diversa els coneixements teòrics adquirits a les classes teòriques.
Criteris d'avaluació	Assistència obligatòria a l'activitat i participació en les pràctiques

Percentatge de la qualificació final: 5%

### Examen final

---

Modalitat	Avaluació
Tècnica	Proves d'execució de tasques reals o simulades ( <b>recuperable</b> )
Descripció	Avaluar la capacitat pràctica dels alumnes de reconèixer i analitzar correctament fragments lingüístics romànics de provinença diversa. Serà una prova pràctica en la qual s'hauran de fer valer els coneixements teòrics adquirits.
Criteris d'avaluació	Correcció majoritària de la pràctica textual i adequació de les bases teòriques justificatives de les solucions adoptades

Percentatge de la qualificació final: 40% amb qualificació mínima 4

### Treball d'interrelació de les llengües romàniques

---

Modalitat	Estudi i treball autònom individual
Tècnica	Treballs i projectes ( <b>recuperable</b> )
Descripció	La finalitat del treball és que l'alumne investigui sobre qualsevol component lingüístic romànic i descrigui com es manifesta en diverses llengües romàniques.
Criteris d'avaluació	Un treball extens, que podrà ser un comentari lingüístic de texts romànics, una comparació d'elements entre parlars romànics, un comentari d'atles lingüístics romànics, etc. Serà avaluat positivament si està ben fet metodològicament

Percentatge de la qualificació final: 25% amb qualificació mínima 5

### Lectures

---

Modalitat	Estudi i treball autònom individual
Tècnica	Treballs i projectes ( <b>recuperable</b> )
Descripció	Llegir i comentar les lectures indicades pel professor
Criteris d'avaluació	Correcció i adequació de les ressenyes

Percentatge de la qualificació final: 15% amb qualificació mínima 5

## Guia docent

### Pràctica textual

Modalitat	Estudi i treball autònom individual
Tècnica	Treballs i projectes ( <b>no recuperable</b> )
Descripció	Amb el treball es podran posar en pràctica els coneixements teòrics adquirits a classe i demostrar el grau d'adquisició de la matèria. Aquests treballs seran bàsicament traduccions de texts romànics, comentaris lingüístics, relacions de diferents fenòmens lingüístics en les diverses llengües romàniques, etc
Criteris d'avaluació	Participació en l'activitat i correcció dels comentaris textuais

Percentatge de la qualificació final: 10%

### Recursos, bibliografia i documentació complementària

#### Bibliografia bàsica

1. József Herman: *El latín vulgar*. traducción, introducción, índice y bibliografía de Ma. del Carmen Arias Abellán. Ariel, Barcelona, 1997.
2. J. E. Gargallo - M. Reina (eds.): *Manual de lingüística románica*. Ariel. Barcelona, 2007.
3. W. Pöckl et al.: *Introducción a la Lingüística románica*. Gredos. Madrid, 2004.
4. Rebeca Posner: *Las lenguas romances*. Cátedra. Madrid, 1996
5. Carlo Tagliavini: *Orígenes de las lenguas neolatinas*. FCE. México, 1973.

#### Bibliografia complementària

1. E. Clua, P. Estelrich, H. G. Klein, T. D. Stegmann: *EuroComRom - Els set sedassos. Aprendre a llegir les llengües romàniques simultàniament*. Shaker Verlag. Aachen 2003.
2. X. Frías Conde: *Curs de lingüística iberoromànica*. Govern d'Andorra, 2007.
3. J. E. Gargallo: *Guía de lingüística románica*. PPU. Barcelona, 1989.
4. M.-D. Glessgen: *Linguistique romane. Domaine et méthodes en linguistique française et romane*. Armand Colin. París, 2007.
5. C.H. Grandgent: *Introducción al latín vulgar*. C.S.I.C. Madrid, 1970.
6. I. Iorgu - M. Manoliu: *Manual de lingüística románica*. Gredos. Madrid, 1972.
7. H. Lausberg: *Lingüística románica*. Gredos. Madrid, 1966-1970.
8. L. Renzi: *Introducción a la filología románica*. Gredos. Madrid, 1982
9. A. Varvaro: *Historia, problemas y métodos de la lingüística románica*. Sirmio. Barcelona, 1988.
10. B. E. Vidos: *Manual de lingüística románica*. Aguilar. Madrid, 1973.

#### Altres recursos

*Atlas linguistique Roman*, ALiR / [sous la rédaction de Gaston Tuailon, Michel Contini]. Istituto poligrafico e Zecca dello Stato, Libreria dello Stato | 1996-